

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ковбович А.С.

Белорусский государственный университет, г. Минск

В современной лингвистике проблема «отрицания» занимает значительное место и, несмотря на большое количество исследователей, недостаточно изучена.

«Отрицание» как термин обозначает элемент значения в предложении, указывающий на то, что связь, устанавливаемая между составляющими предложения не имеет места в реальности или что противоположное ему утвердительное предложение воспринимается говорящим как противное истине. В большинстве случаев отрицательное высказывание употребляется в ситуациях, когда соответствующее ему предложение утверждения было употреблено ранее. Отрицание – это одна из свойственных для всей языковой картины мира изначально существующих нерасчлененных семантически коннотационных категорий, которые невозможно определить посредством более простых семантических элементов. Отрицание может быть выражено отрицательными словами, отрицательным префиксом, отрицательной формой глагола, а также может не выражаться отдельно, то есть как компонент значения слова или всего предложения.

Так как в предметном мире нет ничего отрицательного, следовательно, отрицание может быть рассмотрено как инструмент для того, чтобы запретить что-либо или выразить нежелание или несогласие с чем-либо, а также отклонить чье-либо мнение.

Категория отрицания включает в себя историю многих веков. Исследование данной категории, которое началось древнеиндийскими и древнегреческими философами еще в третьем веке до нашей эры, продолжает свое развитие и до сегодняшнего дня. Большое количество научных дискуссий, которые посвящены изучению отрицания не утихают, в различных

подходах меняется только угол зрения на проблему и компонент анализа рассмотрения.

Отрицание – это одно из главных понятий во многих областях науки: в лингвистике, философии, формальной и математической логике. Каждая из этих самостоятельных наук определяет феномен категории отрицания согласно характерным для этой науки особенностям. Поэтому, необходимо признать, что проблема отрицания является многоплановой. Однако, согласно Бондаренко В.Н., особое внимание необходимо уделять логико-семантической функции отрицания в языке, так как логическое отрицание составляет сущность языкового .

Что касается отрицания в структуре английского предложения, то по характеру выраженного в предложении отношения к действительности их делят на утвердительные и отрицательные. Отрицание нередко сопровождается утверждением как потенциальным, так и выраженным. Предложения, включающие грамматически оформленные отрицание и утверждение, называются отрицательно-утвердительными. Такие предложения могут быть как простыми, так и сложными. При бессоюзной связи частей сложного предложения сочетание утверждения/отрицания может быть одним из средств связи, служащих также и для выражения значения сравнения.

Две отрицательные частицы иногда оформляют утвердительное предложение (предложение с двойным отрицанием), так как в нем происходит отрицание отрицания. В английском языке отрицание в предложении может быть выражено:

а) в подлежащем:

A woman become like their mothers. That is their tragedy. No man does. That's his tragedy .

Все женщины становятся похожими на своих матерей. В этом их трагедия. Ни один мужчина не делает этого. В этом его трагедия.

That is not very pleasant. Indeed, it is not even decent .

Это не очень приятно. В самом деле, это даже неприлично.

В последнем примере в английском предложении отрицание выражено при помощи отрицательной частицы *not*, и при переводе на русский язык отрицание передается также отрицательной частицей *не*.

в) в дополнении:

I know nothing, Lady Blacknell .

Я не знаю ничего, леди Блэкнел.

г) в обстоятельствах времени:

I never saw a woman so altered; she looks quite twenty years younger .

Я никогда не видел женщину так сильно изменившуюся: она выглядит на двадцать лет моложе.

д) при всем предложении в целом (при помощи отрицательного союза):

There were no cucumbers in the market this morning, sir .

На рынке не было огурцов сегодня утром, сэр.

Следует отметить, что в одном предложении возможна комбинация отрицания в основном составе предложения и отрицания в глагольном словосочетании. В инфинитивных, герундиальных и причастных конструкциях отрицание может быть выражено:

а) при ведущем компоненте - непредикативной форме:

His father, not liking the idea of his going on the stage, had insisted on this.

Его отец, которому не нравилась идея, что он пойдет на сцену, настоял на этом.

б) при каком-либо подчиненном компоненте:

Long after the lorry had gone... Lanny stood there, staring at nothing, thinking of nothing, feeling nothing .

В инфинитивных, герундиальных и причастных конструкциях, как в целом предложении, в английском языке, в отличие от русского, может быть только одно отрицание:

Not having any friends \ having no friends.

“Не имея никаких друзей”.

Однако вполне возможно наличие двух отрицаний: в основном составе предложения и в конструкции с непредикативной формой, например:

Would it not be better not to tell your father?

Говоря о способах выражения отрицания в английском языке, следует отметить, что существуют различные подходы к классификации данных. Например, такие лингвисты, как Бархударов Л.С. и Штелинг Д.А. выделяют три способа выражения:

- отрицательные местоимения:

Nobody wanted to talk about it after that.

После этого никто не хотел говорить об этом.

- наречия:

Never thought that he was a spy.

- отрицательные союзы: *neither... nor, not... nor,*

But neither of you knew him as I did.

Но никто из вас не знал его так, как я.

Бондаренко В.Н. в своей монографии “Отрицание как логико-грамматическая категория” выделяет следующие шесть способов выражения: отрицательные аффиксы; отрицательные частицы; отрицательные местоимения и наречия; отрицательные союзы; отрицательные предлоги - в некоторых языках послелогии; а также имплицитный способ выражения отрицания.

Далее следует рассмотреть наиболее употребительные средства выражения отрицания в английском языке в их лингвистических категориях.

К морфологическим способам выражения отрицания относится аффиксация, представленная префиксацией и суффиксацией. В словообразовательных процессах, происходящих в английском языке, они занимают особое положение.

Наиболее обширная группа префиксов в английском языке – префиксы отрицательного значения.

Префикс un- - это весьма продуктивный префикс и легко образует новые слова от разных частей речи.

Чаще всего этот префикс встречается в прилагательных и наречиях, например:

The only thing that makes me unhappy is that I'm making you unhappy.

Единственное, что делает меня несчастным, это то, что я делаю несчастным вас.

Так же как и с отрицательной частицей not- слова с префиксом un- выражают не просто отрицание, а новое качество, новый признак.

Обычно антонимы от прилагательных с un- образуются посредством суффикса less-, например:

careful - careless (uncareful)

The barometer is useless: it is as misleading as the newspaper forecast.

Барометр бесполезен: он такой же обманчивый, как прогноз в газете.

Префикс in- латинского происхождения, родственный германскому префиксу un- , появился в заимствованных словах из французского языка:

incorrect

indifferent

Префикс in- имеет варианты il-, im-, ir-; il- в словах, начинающихся с l- , im- в словах, начинающихся с p-, b-, m-, и ir- в словах, начинающихся с r-, например:

illegal

illiterate

Префикс mis- общегерманского происхождения. Он чаще всего образует производные от глагольных основ, например:

mistrust

miscredit

Одни слова имеют слова отрицательности, а другие – “неправильности” выражения действия:

miscalculate - ошибаться в расчете (“неправильность”)

mistrust – не доверять (“отрицательность”).

Префикс dis- латинского происхождения, появился в английском языке в среднеанглийский период в составе заимствованных французских слов:

disarm

discover

Как и большинство словообразовательных элементов не исконно английского происхождения префикс dis- как средство образования английских слов начал использоваться как с основами французского происхождения, так и с английскими основами. Этот префикс образует производные от основ существительных, глаголов, прилагательных:

I do not want the reader to think I am making a mystery of whatever it was that happened to Larry during the war that so profoundly affected him, a mystery that I shall disclose at a convenient moment .

Я не хочу, чтобы читатель думал, что я делаю тайну из чего бы то ни было, что случилось с Ларри во время войны, которая так глубоко потрясла его, тайну, которую я открою в подходящий момент.

Значение этого префикса, или вернее значение, получаемое производным словом с этим префиксом - отрицание качества, признака или действия, выраженного основой производного слова.

Префикс anti- греческого происхождения, он больше, чем перечисленные префиксы сохраняет свое лексическое значение – ‘против’. Чаще всего он встречается в словах, выражающих общественно-политические и научные понятия: antifascist, anticyclone, anticlimax, antithesis.

Префикс counter- латинского происхождения, также как и anti- сохраняет свое лексическое значение, поэтому некоторые исследователи называют его предложным. Наиболее распространен в общественно-политической литературе, его самостоятельность поддерживается написанием через дефис: counter-act, counter-balance, counter-poise, counter-move.

Итак, можно сделать следующие выводы: при наличии отрицательных суффиксов и префиксов значительное большинство отрицательных аффиксов

составляют префиксы. Многие исследователи отмечают, что сочетаемость отрицательных аффиксов с основами различных частей речи варьируется как от языка к языку, так и в рамках одного и того же языка.

При именах прилагательных и (реже) существительных чаще всего употребляются префиксы un- (омоним глагольному un-), non-, in- (im-, il-, ir-, dis-, mis-. Наиболее близкими по значению являются префиксы un-, поп-, in-, о чем свидетельствует существование слов-дублетов, мало отличающихся друг от друга своими значениями:

nonprofessional - unprofessional непрофессиональный,

inacceptable - unacceptable неприемлемый.

Таким образом, отрицательные аффиксы в английском языке присоединяются только к именным основам. Глагольные же основы с отрицательными аффиксами не сочетаются, ибо глагольное отрицание передается в этом языке аналитической формой глагола с частицей not.

Теперь остановимся на лексических средствах, которые передают отрицательные значения: это отрицательные глаголы, существительные, наречия, местоимения.

Собственно лексическим способом выражения отрицания является способ выражения при помощи глаголов с отрицательным значением, к таким глаголам относятся:

-to deny (не сделать, не решить)

-to doubt (сомневаться)

- to fail (не суметь, не справиться)

Также этот способ отрицания относится и к некоторым существительным:

- failure (провал, крах)

-lack (недостаток, нехватка)

А так же к отрицательным наречиям:

hardly (едва ли)

scarcely (едва)

Данный способ выражения отрицания частями речи есть собственно лексический способ выражения отрицания. Сами слова, используемые в речи, несут в себе отрицательную семантику. Это довольно распространенный метод. Отрицание при этом может свободно перемещаться из одной части речи в другую.

Отрицательные местоимения указывают на отсутствие предмета или признака. Они соотносительны, с одной стороны, с неопределенными местоимениями, с другой стороны – с обобщающими, отрицая наличие понятия, которое выражают упомянутые местоимения.

Местоимение *no* сочетается со всеми классами существительных, с которыми выступает утвердительное неопределенное местоимение *some* и вопросительно-неопределенное местоимение *any*. При предметных существительных *no* служит определением и употребляется только в функции определения:

No cab came buy, but the street boys did...

Отрицательное местоимение *no* выражает отсутствие чего-либо и употребляется в качестве адъективного местоимения:

That's no reason why I should have it .

Сложные отрицательные местоимения употребляются в функции предметного члена предложения. Форма родительного падежа местоимения *nobody* (*no one*) выступая в функции определения, одновременно может служить определителем существительного, например:

It's nobody's fault, but your own.

Сложные отрицательные местоимения ограничивают лицо от 'не лица'. *Nobody*, *no one* – личные, *nothing* – предметное. Те и другие структуры схожи со сложными неопределенными и обобщающими местоимениями:

He cared for nobody and for nothing – except dominion and the wonders of his brain.

Местоимение *none* может быть личным и предметным, иметь значение единственного и множественного числа; оно выступает в предложении в функции предметного члена:

None, not even Mary, dared cross-examine Ralph...

Служебная функция *none* заключается в замещении словосочетания ‘определение + определяемое’:

There was no apparent slope downward, and distinctly none upward, so far as a casual observer might have seen. (Dreis) (none = no slope)

Так как местоимение *none* – эквивалент субстантивированного словосочетания, оно сочетается с глаголом как в форме единственного, так и множественного числа, в зависимости от смысла словосочетания:

None of them is going to get anything of me.

None может заменять сочетания с существительными, обозначающими как людей, так и предметы (личные и неличные):

- “*Have you got any spare pencil?*” - “*Nor, I have none...*”

К группе отрицательных местоимений относится местоимение *neither*, которое указывает на то, что ни одно из двух упомянутых лиц не производит действия и не является субъектом состояния. В предложении местоимение *neither* употребляется в функции предметного члена предложения или определения:

Neither spoke, but the conversation that one could imagine was clearly as follows .

В функции определения *neither* служит определением предметного существительного: *neither book, neither friend.*

Теперь рассмотрим выражение отрицания при помощи частицы *not*.

Частицами в английском языке называются служебные слова, которые используются для усиления, уточнения, ограничения или отрицания других слов или словосочетаний в предложении. Это - неизменяемые слова, уточняющие смысл других слов, придающие модальные или экспрессивные оттенки другим словам или группам слов. Они служат для образования

смысловой связи или грамматической формы слова, принадлежат к служебным частям речи. Частица *not* чаще всего относится к сказуемому и через него ко всему содержанию всего предложения, например:

This did not prevent Julia from falling madly in love with him .

Это не помешало Джулии безумно влюбиться в него.

Частица *not* является основным средством оформления отрицательного предложения, но может придавать отрицательное значение слову и в тех случаях, когда выступает при существительном в единственном числе с неопределенным артиклем, и подчеркивает полное отсутствие предмета, обозначаемого существительным, например:

Not a head turned to see us.

Ни одна голова не повернулась в нашу сторону = Никто не повернул головы в нашу сторону.

Отрицательная частица *not* встречается в следующих синтаксических конструкциях в зависимости от целей говорящего создать отрицательный оттенок той или иной части конструкции:

Придание отрицательного значения глаголу предикату:

“Six weeks isn ’t really long” she said...

Придание части предложения отрицательного характера:

Not one little sound of beast or bird or tree; not one bee humming!

Ответ на вопрос в сочетании с наречием или модальным словом:

“Then there ’s no danger?” – “Certainly not!”

Для отрицания утверждения (с отрицательным местоимением):

“Are you going to tell him all about it?” – “Not I”. “Will he come and tell us?” – “Not he”. “I take a degree!” - cried Steerforth – “Not I”

Для придания отрицания предикату (после слов, выражающих мнение, таких как: *to hope, to think, to believe, etc.*):

“A man of your caliber is not likely to be ignorant of it” – “I hope not”.

После союзов *or, whether (if)...* *or*, частица *not* примыкает к глаголам:

When I opened the door, ...believe me or not, madam, ...that man was gone!

Таким образом, лексические средства выражения отрицания являются собой те средства, в самой семантике которых заключается отрицание. При этом отрицательная характеристика слова одной части речи свободно переходит в другую часть речи в процессе словообразования. Наряду с другими средствами, лексические средства предоставляют говорящему богатый выбор оттенков отрицания, позволяют максимально точно оперировать языковыми средствами, формировать ту или иную языковую ситуацию, добиваться поставленных целей в своей речи.

Синтаксический способ выражения отрицания возможен, потому, что диалектически взаимосвязанные грамматические категории утверждения и отрицания составляют бинарную одномерную, следовательно, нейтрализуемую, оппозицию. Общий смысловой признак членов этой оппозиции - установление смысловой связи в предложении между понятиями, выражающими деятеля или действие, предмет и признак предмета. Дифференциальным признаком данной оппозиции является характер этой смысловой связи: если связь между понятиями деятеля и действия квалифицируется как положительная, предложение реализует грамматическое утверждение (you won my bet): если смысловая связь между ними расценивается как отсутствующая, актуализируется отрицательное предложение (you did not win my bet).

Общепризнано, что основным содержанием языкового отрицания являются формально-логические отрицательные значения – значения неприсущности, непринадлежности предмету какого-либо признака, небытия, несуществования, отсутствия предмета.

Категориальным значением языкового отрицания является выражение отсутствия предмета или его признака. К последним относятся свойства, качества, связи, отношения, действия, состояния.

Вариативность отрицательной синтаксической конструкции в содержательном плане связана с усилением и ослаблением значения отрицания. Усиление и ослабление отрицания проявляется в виде

интенсификации – деинтенсификации отрицательных значений. Интенсивность проявления действия состояния или качества обычно выражается усилительными частицами или сочетаниями с ними: too much, too, too far, altogether too.

He was altogether too excited too sleep.

He had drawn too far to draw back .

Далее рассмотрим отрицание в неличных предложениях и словосочетаниях. Иногда слово not прикреплено не к глагольной части предложения, а к другому элементу предложения – именной части, и ставится впереди слова или словосочетания, которое оно отрицает. Когда отрицаемая именная часть является подлежащим, инверсия не происходит:

Not all the passengers escaped unhurt.

Для отрицания безличного предложения мы помещаем отрицательную единицу перед глагольной группой:

Not having read the book I can't tell you whether it is worth buying.

После некоторых глаголов, таких как believe, suppose, think частица not, которая принадлежит придаточному предложению с союзом that, переносится к главному предложению:

I don't believe that you two have met, haven't you?

= (I believe you two haven't met)

Итак, можно сделать следующие выводы:

Основным морфологическим средством отрицания является префиксация и аффиксация, причем отрицательные аффиксы более употребительны.

На уровне отрицательных частиц, not является основным средством оформления отрицательного предложения, но может придавать отрицательный оттенок и отдельным частям предложения (например, предикату).

Лексические средства выражения отрицания наиболее самостоятельны, ввиду того, что отрицательная семантика этих универсалий заключена в них

самых, и отрицание свободно перемещается из одной части речи в другую, производную от неё.

На уровне синтаксиса вариативность отрицательной синтаксической конструкции в содержательном плане связана с усилением и ослаблением значения отрицания. Для этой цели используются частицы, усиливающие отрицание: too, too much, too far.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бархударов Л.С., Штеллинг. Грамматика английского языка – М., Высш. шк., 1973. – 423с.
2. Бондаренко В.Н. Виды модальных значений и их выражение в языке // НДВШ / Филологические науки - 1979 .
3. Бондаренко В.Н. Отрицание как логико-грамматическая категория. - М., 1983. - 212 с.
4. Graham, Kenneth. The Wind in the Willows. [Text] – М.: Progress, 1976. - 360p.
5. Jerome, K Jerome. Three men in a Boat. [Text] – М.: Higher school. – 288p.
6. Leech, G. A Communicative Grammar of English [Text] / Leech, G; Svartvik, J. – М.: 1983.- 224p.
7. Murphy R. English grammar in Use [Text] / R. Murphy. Cambridge. : Cambridge University Press, 1985. – 328p.
8. Richard, Katharine Susannah. Coonardoo. [Text] – М.: Progress, 1973. – 275p.
9. Wells, Herbert. The war of the worlds [Text] / - СПб.: Chimera-Classic, 2001. - 261p.
10. Wilde, Oscar. Selections. [Text] – М.: Progress, 1979. – 444p. – Vol. 2.